



new DRESDEN comic

WORKSHOPS MIT 123COMICS IM RAHMEN DES MONTAGSCAFÉS

**STARTSSCHAUSPIEL
DRESDEN**



Ludzie w Dreźnie

در دزدان باید هوایت را
جمع کنی مواظب باشی



أه
زرن
فی



DRESDEN,
aufregend ...



Dresden



INHALT:



STORY

WORKSHOP

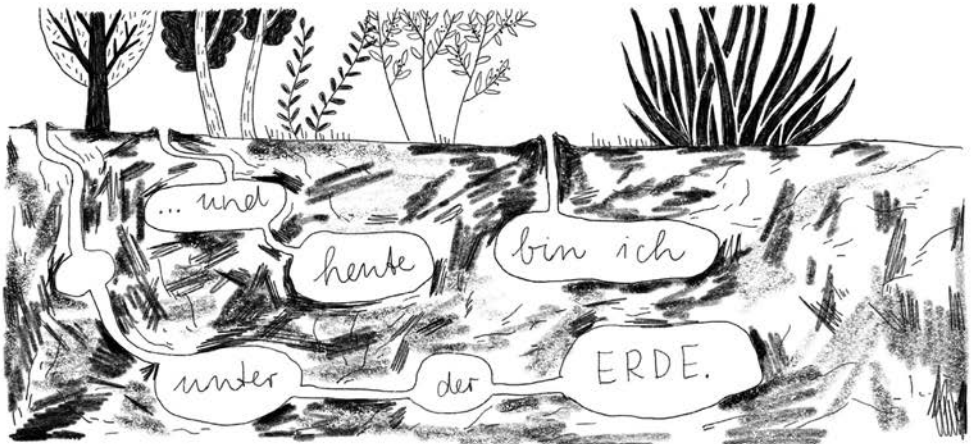
Liebe Leser*innen,
mit dieser Sammlung von Comics, Skizzen, Geschichten und Fotos zeigen wir einige Ergebnisse aus unseren Workshops beim Montagscafé an der Bürgerbühne Dresden. Gemeinsam mit den Besucher*innen haben wir „New Dresden“ entworfen: Als gemeinsames Wandbild, Puzzelcomic oder in persönlichen erlebten und erfundenen Geschichten.

Da uns eure Namen nicht immer bekannt sind, erwähnen wir sie an geeigneten Stellen. DANKE für eure inspirierenden Geschichten und Zeichnungen! DANKE auch an die Veranstalter*innen und Übersetzer*innen des Montagscafés für die wunderbare Gastgeberschaft!

Eure 123comics

(Ellen Backes, Jonas Möhring, Julia Both, Jana Kreisl)

Leser dieses Buches:



دیرزد در یک حوالی عزالی از بابا در باریک بزرگ شهر:
 یک خانگی که تا حال طبعی نداشته که از او مواظبت کند - یک مردی در انظارش و در پنج فرزندی از
 مدت ده سال بدین سو جدا شده است. یک طفل که مدت دو سال می شود چهار خواهر و برادرش
 جدا شده - آنها در قطار داخل باریک در حال سفر کردن بودند - در آنجا آب می خوردند و
 مدت ۴ ساعت در باریک گشت و نذار کردند. بعد پنج مرد از طفل یک طفل بسیار حسنه و
 خواب آلود به خانه سری کردند.

GESTERN BEI SCHÖNEM HERBSTWETTER IM GROSSEN GARTEN

1 Frau, die sich noch nie um ein Kind gekümmert hat.

1 Mann, der seit 2 Jahren von seiner Frau und seinen 5 Kindern in Syrien getrennt ist.

1 Kind, das seit zwei Jahren von seiner Mutter und den Geschwistern getrennt ist. Sie sind Parkeisenbahn gefahren, haben Eis gegessen und sind im Gras gesessen.

6 Stunden Familie.

Um 17 Uhr ist ein sehr müdes Kind nach Hause zurück gekehrt.

STORY



EIN HAUS IN DRESDEN

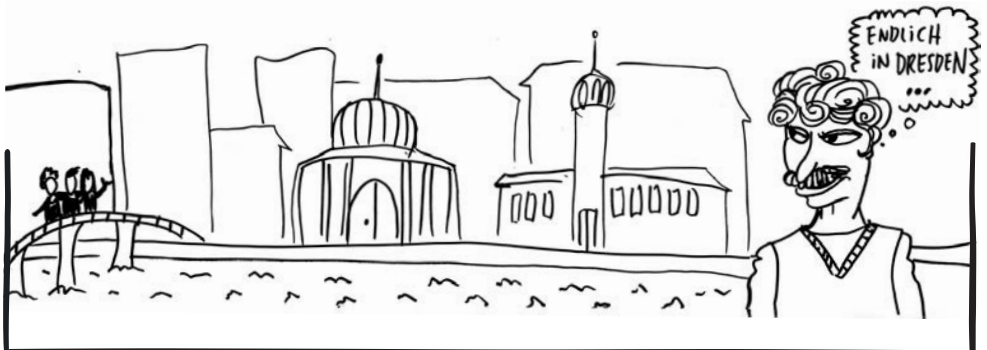
Das erste Mal in Dresden war super. Ich war in einem Hausprojekt auf einer schönen Party. Ich lernte viele Leute kennen. Aber, besonders war das Hausprojekt. Ich hatte sowas noch nie erlebt. Ungefähr achzehn Personen, die keine Verwandten sind und keine Familie, wohnen zusammen und machen Veranstaltungen.



TOLL HIER

Ich ging durch die Straßen in der Neustadt. An der Kreuzung verabschiedeten sich ein paar Freunde mit „o.k., bleibt ma schön entspannt“. Ich hörte zu. Ein Autofahrer dachte, ich wollte über die Straße und hupte, um mir zu winken. Ich wollte garnicht rüber und winkte zurück. Wir lächelten uns an, er fuhr weiter. Ich dachte „Toll hier!“.

SIE HABEN IHM VIEL GUTES VON DIESER STADT ERZÄHLT...



Eine halbe Million

Als ich in Dresden angekommen bin gab es eine Frau, die mir bei der Wohnungssuche geholfen hat...

Wo soll ich wohnen?

Ich helf dir!

Komm!

Ich brauche Möbel.

Aber ich habe einen Kollegen

Wir helfen dir

Zwofuffzich mal eins. Da kann das Sofa hin...!

Kannst du mir helfen?

Morgen hab' ich Zeit!

In Dresden leben eine halbe Million Menschen, es gibt Gute und nicht so Gute.

Das ist normal

WORKSHOP



STORY



DER MILCHBREI

Er kam nach der Milchparty mit acht Packungen Milch in der Tasche nach Hause.

Er: „Das ist übrig geblieben.“

Sie: „Aber es passt nicht in den Kühlschrank.“

Er: „Dann kochen wir einen großen Topf Milchbrei!“

Sie kochten einen großen Topf Milchbrei, der jetzt vor dem Kühlschrank steht.



Story and Drawings
by FARES Garabet

I have an appointment
at Montagescafé to meet a man
From my Past

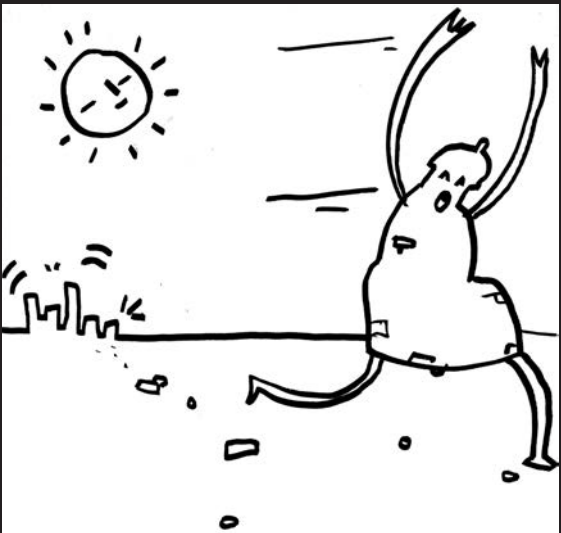
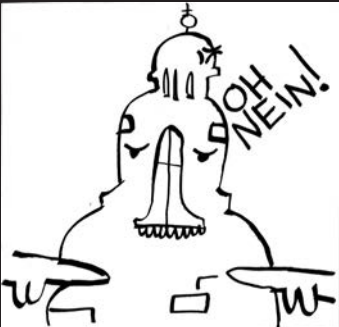


I am wondering
who is this Man!



Do you
remember
me... I am
on ~~at~~ your
drawings.

AUFSTAND DER FRAUENKIRCHE



DAS FEST

Es ist Dezember in Dresden. Und es ist Silvester. Es ist überall laut. Und da knallen viele Böller. Es ist sehr schön.

DAS KONZERT

Einmal hat mich in der Straßenbahn eine alte Frau gefragt, wie man zur Hochschule für Musik kommt. Sie hat mir erzählt, dass dort ein sehr schönes Konzert mit klassischer Musik stattfindet. Ich habe ihr den Weg gezeigt und spontan entschieden, das Konzert mit ihr gemeinsam zu besuchen. Es war sehr schön und wir hatten in der Pause ein tolles Gespräch über ihre Familie und ihr Leben. Alte Menschen haben oft viele interessante Geschichten zu erzählen.

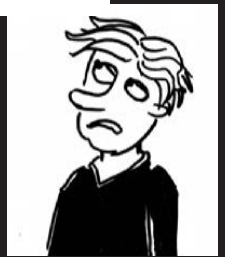
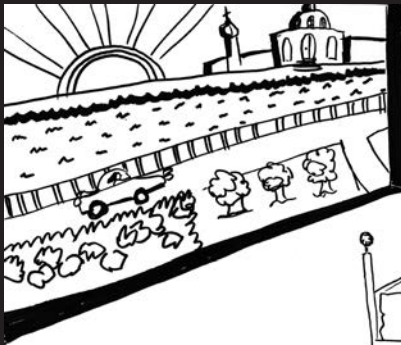
SYMPATHISCH

Wenn ich morgens zur Schule gehe, nehme ich immer die Straßenbahn. Da passierte mir folgende Geschichte:

Ich begegnete einer alten Frau mit ihrem Enkelkind. Das Kind fragte mich „wie heißt du, und woher kommst du?“ Ich antwortete „ich bin Ebo.“ Die alte Frau hörte meinen Namen, sie fand mich sympathisch. An diesem Tag fuhr ich mit viel Kraft zur Schule. Ein paar Tage später

WORKSHOP





KEIN VERTRAUEN MEHR

Seit 15 Monaten wohne ich in Dresden. Ich lernte zwei deutsche Jungen kennen.



Nach ein paar Monaten übernachteten sie bei mir. Am nächsten Tag war mein Handy verschwunden. Sie hatten es gestohlen.



Am nächsten Tag ging ich zur Polizei.
Eine Polizistin begegnete mir mit
Vorurteilen.

Die beiden kann ich nicht
mehr erreichen.



GEDANKEN EINER MUTTER

Ich sitze in der Straßenbahn und bin in Gedanken. Als Mutter einer Dreijährigen - meiner Nina - mache ich mir Gedanken um die Zukunft unserer Stadt Dresden und unseres Landes. Wofür stehen wir Dresdner? Was macht uns Dresdner aus? Zu Recht auch die Frage: Wo stehen wir in zwanzig Jahren? Wir stehen vor großen Herausforderungen. Wie der Weg aussieht, liegt in jedem einzelnen von uns ...

Unser persönlicher Standpunkt wird dafür entscheidend sein, wohin die Reise geht! Meine kleine Nina wird durch mich geprägt werden. Ihr ist es egal, ob ihre Freundin im Kindergarten schwarz ist oder weiß oder ob sie eine andere Sprache spricht. Solange die Freundin auch „Fangen spielen“ oder „Bude bauen“ liebt. Kinder verstehen sich auch so.

Wie wir als Eltern denken ist der erste Schritt, was wir unseren Kindern vermitteln der zweite. Gemeinsam werden wir es schaffen, uns aufeinander einzulassen und voneinander und miteinander zu lernen und zu leben.

DANKE IM VORAUS - DRESDEN, MEINE STADT

Hallo, ich bin Maiich. Ich habe eine schöne neue Wohnung und liebe Dresden. Ich kann mit anderen Leuten leben in Dresden, aber ich habe keinen Freund in Dresden. Das ist meine Geschichte. Können Sie mir helfen?

STORY

DER TRAUM

Als ich ein kleines Kind war, habe ich davon geträumt, dass ich in Deutschland leben kann, weil ich aufgeschlossen bin und andere Kulturen erleben wollte. Nun bin ich in Deutschland und freue mich immer darüber, dass mein Traum in Erfüllung gegangen ist.

Hassan Hammou, Libya

MEIN LAND WAR WIE EIN SCHÖNES LIED

Wenn man mit einem Cello ein schönes Lied spielt und die Saite reißt, dann ist das Lied kaputt. Genau das ist mit meiner Heimat Syrien passiert - Der Krieg ist wie eine gerissene Saite. Nun ist meine Heimat kaputt.

HALLO DRESDEN,

ich schreibe euch, was ich bis jetzt über die schlechten Leute erlebt habe! Als ich vor eineinhalb Jahren in Dresden angekommen bin, dachte ich, dass alle Deutschen sehr nett wären. Leider gefällt es mir nicht. Zwei Leute haben einmal mit den Händen wie mit einer Waffe auf mich geschossen. Manche Leute, egal ob jung oder alt, beschimpfen mich auf der Straße. Solche Leute machen mich traurig und depressiv.

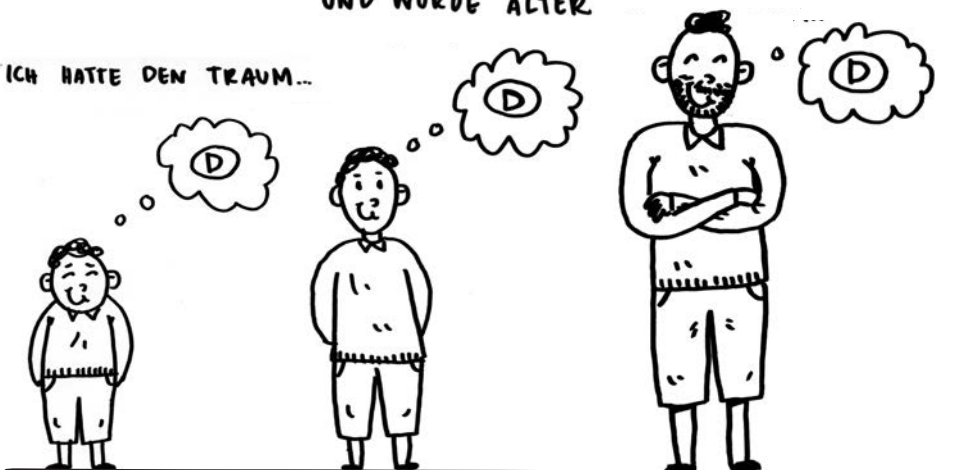
FRÜHER HABE ICH DAVON GETRÄUMT IN DEUTSCHLAND
ZU LEBEN.

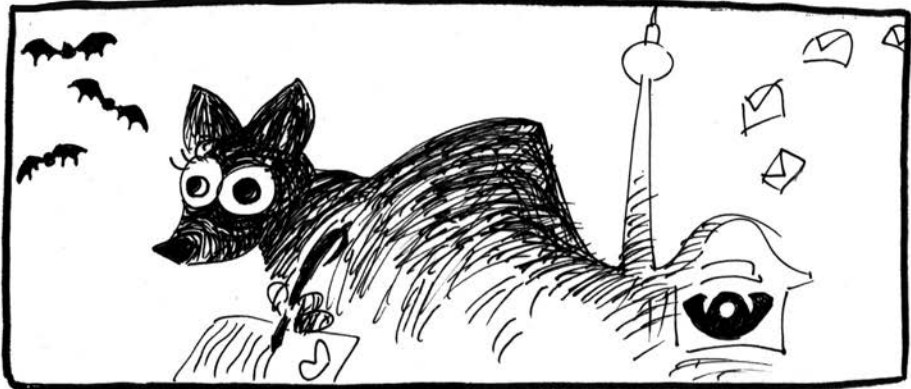
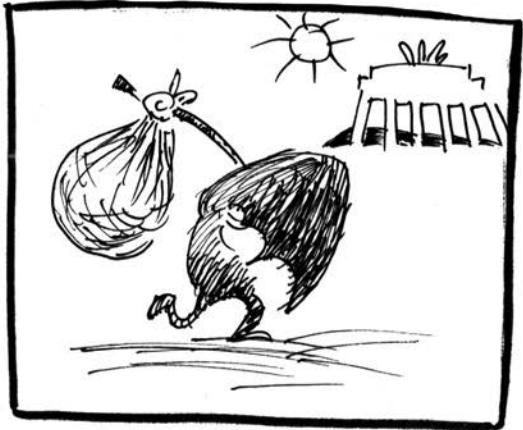


UND WURDE ÄLTER

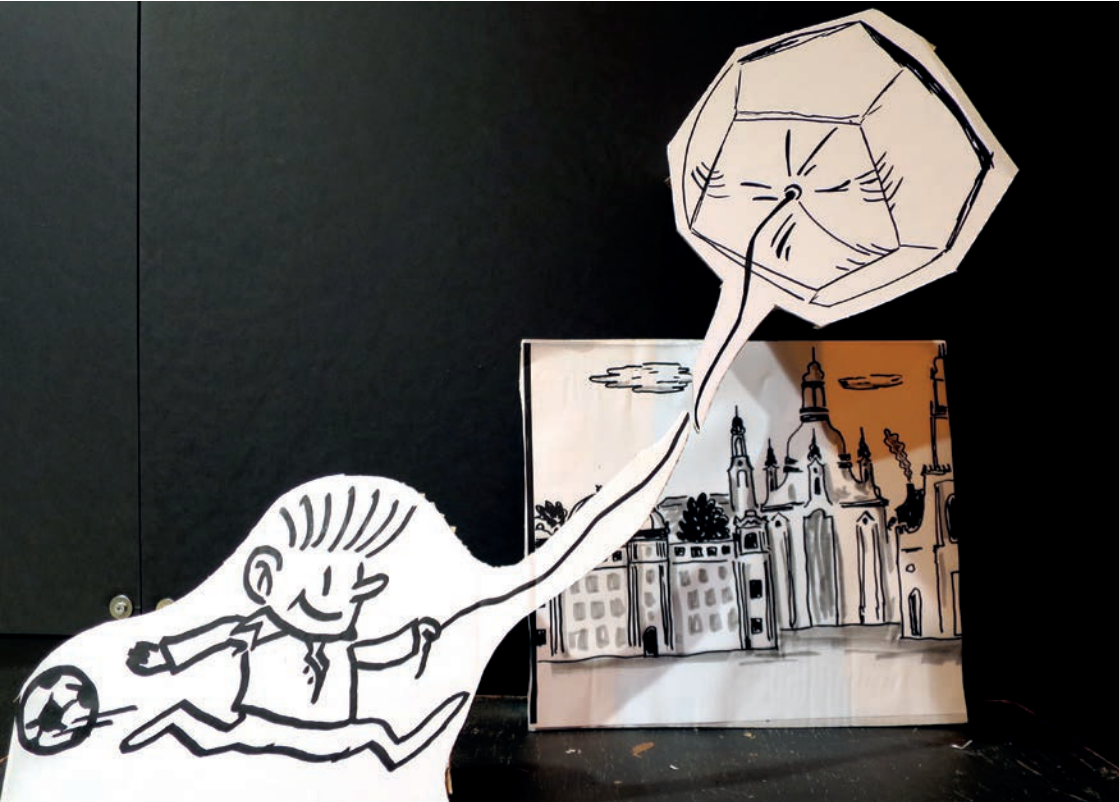
UND WURDE ÄLTER

ICH HATTE DEN TRAUM...





WORKSHOP



STORY

زمنیہ میں بہترین آمدنی والے آدمی کے لیے اللہ تعالیٰ نے ہر حال میں
کئی کئی درجہ تمام ان وسائل میں جملہ وسائل کو بوس و قطار
۶۰ سالہ سابقہ رائف / آئیے۔ عین خاطر میں (اللہ تعالیٰ
اول یہ جو طرف سے فرمے تا اٹلہ تک آواز بہ جلیں (تخت)
عین شخص سے اول اگر یہ طرفہ زدہ ہو گیا کہ تم
میں ہی اس سوا میں ہم نہ اسے۔ مگر انہی
کارت کیس کیس میں ہم برائے ہو گئے۔
۶۰ سالہ سابقہ بعداً میں اول را قسطی
برداشتہ

DIE STRAFE

Mein Name ist Hafizullah Rasuli. Ich komme aus Afghanistan. Als ich ganz neu in Dresden war, dachte ich, dass die Verkehrsmittel, ich meine die öffentlichen Verkehrsmittel kostenlos sind. Ich fuhr am Anfang ohne eine Fahrkarte zu kaufen. Dann wurde ich bei einer Kontrolle erwischt und musste eine Strafe zahlen. Ich hatte keinen Ausweis dabei, nur die Karte des Camps, wo ich wohnte. Ich hatte auch kein Geld dabei, um die Strafe zu bezahlen. Ich war sehr traurig. Ich lernte einen Sozialarbeiter kennen, und der erzählte mir, dass ich diese Strafe auch in Raten zahlen kann. Das war eine gute Lösung.

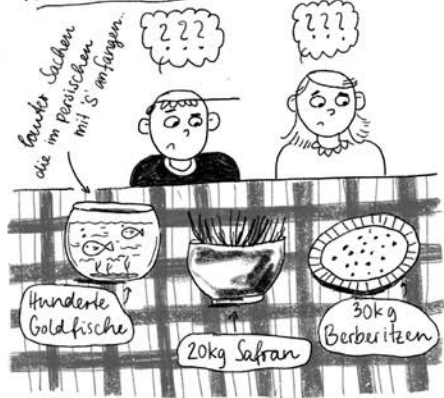
ES IST WEIHNACHTEN
IN DRESDEN!

DER WEIHNACHTSMANN
KOMMT ABER AUS DEM IRAN
UND KANN NUR
PERSISCH...



ER BESUCHT GANZ VIELE KINDER UND BRINGT
IHNEN GESCHENKE

ABER ES SIND KOMISCHE GESCHENKE:

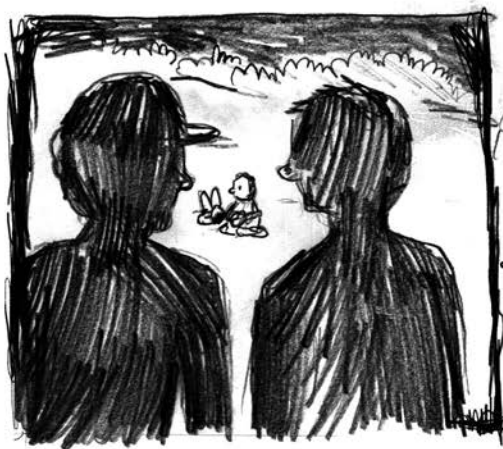


KEINER MÖCHTE DIE GESCHENKE HABEN.
ALSO SCHNEIDET ER SEINEN BART AB

UND MACHT EIN PERSISCHES RESTAU-
RANT AUF. DAMIT HAT ER SEHR VIEL
ERFOLG.



DIE NACHT AN DER ELBE



ARBEITEN UND SYMPATHISCH SEIN

Ich bin nach Deutschland gekommen, ich habe ganz schnell Deutsch gelernt. Nach sechs Monaten habe ich mich für eine Arbeit gemeldet. Ich habe vier Wochen Praktikum gemacht. Mein Chef hat akzeptiert, dass ich dort bleiben konnte. Ich habe mich gut gefühlt. Ich bin stolz auf mich, dass ich einen Ausbildungsplatz habe. Ich bitte alle afghanischen Leute, dass sie lernen und arbeiten, sympathisch sind.

Viele Grüße von Ahmad Rahimi

TRANSLATION

Ahmad Rahimi

بوزگار په اول پېرلې در آلمان آدمم

لومړنی بلکې ترڅو زما شتم

من او زنگی اول که آدمم در آلمان بسیار تلاش کردم
که زبان بلد شوم. بعد از ۶ ماه در خواسته کار

دادم، بعد از آن ۴ هفته امتحانی کار کردن

راش کارم قبول کردن تا من در آن جا کار کنم

من خیلی احساس خوبی داشتم

به خودم افتخار می کنم که توانستم او من بلد شوم

کنم

د از تمام دهوظمانم خود اعمشوی می کنم که در سس بفره انند

و ما کار کنم السلام علیکم ورحمتهم وبرکاتهم

WORKSHOP



DIE ANZEIGE

JCH MÖCHTE
ANZEIGE ERSTATTEN
GEGEN JEMAND AUS
EINEM ANDEREN
BUNDESLAND...

MOOMENT!
MAL!

AUFENT-
HALTS-
BEITRÄGE

UND JETZT
NOCHMAL AUF
DEUTSCH
WAS WOLLEN
SIE ?

ÄHM

6 STUNDEN SPÄTER...

UND WAS WOLLTEN
SIE BITTE IN
EINEM
ANDEREN
BUNDESLAND,
WENN JCH MAL
FRAGEN
DARF !?

NEIN!
DER WAR AUS EINER
ANDEREN
BUNDESLAND.

12 STUNDEN SPÄTER 3UHR NACHTS...

HAUPTBAHNHOF

DB

... SETZTE MICH
DIE POLIZEI AUF
DEM VORPLATZ ZUM
BAHNHOF
RAUS MIT EINER
ANZEIGE.

STRAFE
1.200 €

Die weiße Lilie

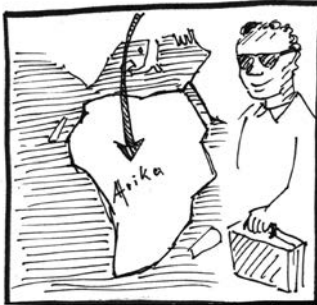
In einer Wohnung in Dresden lebte eine nicht zu junge und nicht zu alte Mutter allein mit zwei Kindern.



Er war Student und half der Familie manchmal und spielte mit den Kindern.



Er ist lange wieder in Afrika.



Im Dezember 1998 bekam ein guter Mann aus Niamey, der Hauptstadt von Niger, eine Wohnung im selben Haus.



Er wusste nicht, dass im Oktober 1999 ein Baby geboren wurde, seine Tochter.



Morgen bekommt meine Sahara-Prinzessin eine weiße Lilie von ihrer Mutter.



قبل تا آنکه به آلمان نیاورده بودم چیزی
 از شهر درسدن نمیدانستم از روزی که
 به شهر درسدن آمدم نگاه مردم و پولیس
 های بسیار خوب زبان بیافزاید زبان بلد
 نبودم باز هم ما را با یک قفسی به عنای میگردن
 بعداً که حق زبان بلد شدیم دیدم آمدن درسدن یک
 شهر کوچکی است بسیار زیبا و موزیم های قشنگ
 مردم دلسوزی را نشان حتم و حالا بسیار خوشحال
 هستم که باین آشنای شدم تا با کمال اینها توانستم
 کمی زبان بیاموزم.

TRANSLATION

Mein Name ist Abuzar. Ich komme aus Afghanistan. Vor meiner Reise nach Deutschland, besonders Dresden, hatte ich keine Information über diese Stadt. Als ich in Dresden angekommen bin, fand ich Dresden schön. Ich fand die Polizei sehr nett. Sie half mir manchmal um eine Adresse zu finden. Dann meldete ich bei einer Sprachschule an, wo ich viele andere Leute kennenlernte, die sympatisch und aufmerksam sind. Ich bin sehr froh darüber, diese Personen kennengelernt zu haben. Durch ihre Hilfe konnte ich die Sprache lernen und besser mit anderen in Kontakt treten.

STORY

عرفت درسدن منذ سنوات طويلة عبر قراءتي عنها وأعرف
قصة المأساة التي أوفاها كبرى العالمة الألمانية
اجتهادها الملمح عوام القارة وأوروبا
التي في درسدن منذ عام ونصف من أصدقاء فيقولون
تألمنا على ما رأينا من أزمات أخرى
تقف اللغة حاجزاً بيننا وبين
بعض الأصدقاء لذلك لم أقدر ولأن
عن الصعوبة الجوهرية على أكمل وجه
يا كوارث الثقافة التي الأضيق في
وليس للطرف الأخرى -
لم أتم درسدن فقط بل هي القارة

TRANSLATION

Ich kenne Dresden schon seit mehreren Jahren durch verschiedene
Bücher. ~~Ich kenne auch~~ Und ich habe über die dramatische
Geschichte in dem zweiten Weltkrieg gelesen.

Dresden ist eine der wichtigsten Kultur~~städte~~ Städte Europas.

Ich wohne in Dresden seit einethalb Jahren. Hier habe
viele echte Freunde. Wir haben viele gemeinsame kulturelle
~~Aktivitäten~~ Aktivitäten.

Die Sprache ~~stellt~~ ^{darf} stellt eine ^{starke} Barriere zwischen uns.

Deswegen konnte ich bisher nicht mein Projekt bis zum Ende bringen.
Mein Projekt ist es, ein kultureller Dialog ^{zwischen} →

Flüchtlingen vor allem den syrischen und den deutschen.

Ich habe Dresden nicht nur geliebt!! Ich ~~habe~~ ^{bin} bin in
Ihr Verknallt.

DER GROBE STREIT

IN MEINER WOHNUMG LEBTE EINMAL EIN KLEINES PONY.



ES KONNTE DIE LECKERSTEN MAHZEITEN KOCHEN...



NUR AUFRÄUMEN WOLLTE ES NIE.



AN MANCHEN TAGEN SAH ICH ES IN DEN HOHEN MÜLLBERGEN KAUM.



WORKSHOP





Impressum:

Montagscafé - ein Projekt der Bürgerbühne
Staatsschauspiel Dresden, Kleines Haus
Glacisstraße 28, 01099 Dresden
Telefon +49 351 4913 617

Projektleitung Montagscafé & NEW DRESDEN:
Wanja Saatkamp

Projekt-Assistenz NEW DRESDEN:
Riyam Abu Allel, Antonia Frederike Zinkler

Bundesfreiwilligendienst:
Muataz Al Haraysi

Redaktion/Layout:
123comics
www.123comics.net

Fotos:
Wanja Saatkamp

Dresden im Mai 2018

montagscafe@staatsschauspiel-dresden.de
www.staatsschauspiel-dresden.de/buergerbuehne/montagscafe
www.facebook.com/montagscafedresden

ICH MAG DRESDEN

ACHTUNG,
DRESDEN...

AFD

Nowe w
Dreznie

عنه !!
EHEER
DER

Breznie



Ich mag die



MONTAUSCAFE



Im Montauscafe sehen die alle Leute nett aus!

Draußen sehen die Leute remschmi
Sauer aus, sogar wenn man Hallo
sagt!

W DREZNIE POWINNIŚ
UWAGAĆ NA ...

NEW DRESDEN - WEGE IN DIE OFFENE STADTGESELLSCHAFT ist ein Projekt des Montagscafés am Staatsschauspiel Dresden und wird gefördert durch das Programm „Integrative Maßnahmen“ des Freistaates Sachsen.